



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Grecia	Autoría: Iruñe Valderrábano González
Grecia helenística	
Ámbito: epigramas votivos	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Σάνδαλα μὲν τὰ ποδῶν θαλπτήρια ταῦτα Βίτινα, εὐτέχνων ἐρατὸν σκυτοτόμων κάματον. τὸν δὲ φιλοπλέκτοιο κόμας σφιγκτῆρα Φιλαινίς, βαπτὸν ἄλὸς πολιῆς ἄνθεσι κεκρύφαλον. ῥιπίδα δ' Ἀντίκλεια. καλύπτειραν δὲ προσώπου, ἔργου ἀραχναίους νήμασιν ἰσόμορον, ἃ καλὰ Ἡράκλεια. τὸν εὐσπειρῆ δὲ δράκοντα, χρύσειον ῥαδινῶν κόσμον ἐπισφυρίων, πατρὸς Ἀριστοτέλους συνομώνυμος. αἱ συνομήθεις ἄλικες Οὐρανὴ δῶρα Κυθηριάδι.</p> <p>(Edición bilingüe de Pierre Waltz, <i>Anthologie grecque, Tome III. Anthologie Palatine, Livre VI, Les Belles Lettres, Paris, 2003</i>).</p>	<p>Traducción:</p> <p>Bitina, las obras graciosas de un buen zapatero, estas sandalias que sus pies calentaban; la red con las flores del mar espumoso teñida, sujeción del pelo desbordante, Filénide; su abanico, Anticlea; la bella Heraclea, el pañuelo que cubre su cabeza, trabajo comparable con la tela de araña; la sierpe que en oro se enrosca, ornato de sus finos tobillos, la que el nombre de Aristóteles lleva, su padre; son dones que ofrecen estas niñas coetáneas a Urania Citeriade.</p> <p>(AP. 6.206=Fernández Galiano 603. Traducción española de Manuel Fernández Galiano, <i>Antología Palatina. Epigramas helenísticos</i>, Editorial Gredos, 1978)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	<p>Encontramos, de nuevo, en estos epigramas votivos la presencia central de las nupcias. Las jóvenes ofrendan a las diosas protectoras del matrimonio, especialmente a Ártemis, diversos objetos vinculados a su infancia y a su adolescencia. Entre ellos, aparecen juguetes como pelotas y tamboriles que hacen pensar en un paso brusco de la infancia a la maternidad (autores contemporáneos refieren que las niñas podrían casarse alrededor de los catorce años; por otra parte, Aristóteles (<i>Política</i>, 7.16.1335a.9), recomienda que las mujeres se casen a los dieciocho). Las jóvenes también ofrendan adornos y objetos femeninos como pañuelos, abanicos y redecillas para el cabello. Estas ofrendas prenupciales se realizaban en ritos conocidos como 'προαύλια' y 'προτέλεια',</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

	y además de dedicarse a Ártemis, se dirigían a otras deidades nupciales como Afrodita, Atenea o Hera.
--	---